

MADRAS RECORD OFFICE.

Government of Madras.

Political DEPARTMENT

G.O. No.	275	Press
		<i>M.L.</i>
Dated	24.4.1918	

Not to be folded or roughly handled

Fort Saint George, Political Consultation, 27th April 1858.

No. 21. From His Excellency M. D'UBRAYE, Governor of the French Establishments in India; to the Right Honorable the Governor in Council at Fort St. George, dated Pondicherry, 18th and 21st April 1858.

Etablissements Français
de l'Inde.

SERVICES ADMINISTRATIF.

No. 5.

A SON EXCELLENCE LE TRES HONORABLE GOUVERNEUR DE LA PRESIDENCE DU
Fort St. George, à Madras.

MONSIEUR LE GOUVERNEUR,

J'ai l'honneur d'informer Votre Excellence que des dispositions ont été prises pour que tout ou partie des munitions de guerre qu'elle a eu l'obligeance de mettre à ma disposition soit expédié à Madras, au premier jour, par l'un des bâtiments de l'Etat en ce moment sur rade.

Je profite de cette occasion pour renouveler à Votre Excellence mes remerciements pour l'assistance qu'elle a bien voulu m'accorder en cette circonstance.

Veuillez agréer, Monsieur le Gouverneur, l'assurance de la haute considération avec laquelle j'ai l'honneur d'être.

De Votre Excellence,
Le très Humble et très obéissant Serviteur,
Le Commissaire Général de la Marine,
Gouverneur des Etablissements Français,
dans l'Inde.
(Signed) D'UBRAYE.

TRANSLATION.

To His Excellency the Right Honorable Governor of the Presidency of Fort Saint George, Madras.

I have the honor to inform your Excellency that measures have been taken for the whole or a part of the munitions of war which you had the kindness to place at my disposal being dispatched, at an early date, to Madras by one of the Vessels of the State now in the roads.

I avail myself of this occasion to repeat my thanks to your Excellency for the assistance you were pleased to afford me under that circumstance.

Accept, &c.,
(Signed) D'UBRAYE,
Commissary General of Marine, Governor of the
French Establishments in India.
(True translation.)
W. KOMARECK.

No. 22.

Etablissements Français
de l'Inde.

SERVICES ADMINISTRATIF.

No. 6.

A SON EXCELLENCE LE TRES HONORABLE GOUVERNEUR DE LA PRESIDENCE DU
Fort St. George à Madras.

MONSIEUR LE GOUVERNEUR,

J'ai l'honneur d'informer Votre Excellence que je fais charger sur le navire Anglais le Tama-tavé, partant ce soir pour Madras, les pièces d'artillerie, armes portatives et munitions de guerre qu'elle a bien voulu mettre à ma disposition.

Fort Saint George, Political Consultation, 27th April 1858.

Je joins ici :

1. Les états des objets chargés sur le navire.

2. L'état des munitions consommées dans la Colonie,

en priant Votre Excellence de vouloir bien me faire connaître la valeur des objets portés sur ce dernier état, ainsi que celle de la détérioration dont les armes et munitions pourront être reconnues atteintes, afin que l'administration française puisse en faire opérer le remboursement au Gouvernement de l'Honorable Compagnie.

Permettez moi de nouveau, Monsieur le Gouverneur, d'exprimer à Votre Excellence toute ma gratitude pour l'assistance qu'elle a bien voulu me donner.

Veuillez agréer, Monsieur le Gouverneur, l'assurance de la haute considération avec laquelle j'ai l'honneur d'être.

De Votre Excellence,

Le très Humble et très obéissant Serviteur,

Le Commissaire Général de la Marine,

Gouverneur des Etablissements Français,

dans l'Inde.

(Signed) D'UBRAYE.

P. S.—Ci-joint la clef d'une boîte d'instruments, No. 12, dans la quelle se trouvent renfermées toutes les autres clefs.

(Signed) M. D'UBRAYE.

TRANSLATION.

From D'UBRAYE, Commissary General of Marine, Governor of the French Establishment in India; to His Excellency the Right Honorable Governor of the Presidency of Madras, dated Pondicherry, the 13th April 1858.

RIGHT HONORABLE SIR,

I have the honor to inform your Excellency that I have laden on the English Ship "Tamatave," leaving this evening for Madras, the Artillery pieces, small Arms and munitions of war which you were pleased to place at my disposal.

I hereunto annex :

1st. The Lists of Articles laden on the Ship.

2nd. The List of munitions consumed in the Colony, requesting that your Excellency will be pleased to let me know the value of the Articles borne upon the latter List, as well as that of the deterioration which the Arms and munitions may be found to have undergone, in order that the French Government may cause the re-imbusement thereof to the Honorable Company's Government.

Permit me once more, Right Honorable Sir, to express to your Excellency all my gratitude for the assistance which you were pleased to afford me.

Accept, &c.,

(Signed) D'UBRAYE.

Commissary General of Marine, Governor of the French Establishments in India.

(True translation.)

W. KOMARECK.

P. S.—The key of a box of instruments, No. 12, containing all the other keys, is herewith sent.

(Signed) D'UBRAYE.

Fort Saint George, Political Consultation, 27th April 1858.

No. 23.

ORDER THEREON, No. 275; dated 24th April 1858.

Ordered that copy of the letter of the 21st Instant and the original Lists received with it, as also copy of the communication* to which it has

* To His Excellency the Governor of the French Establishments in India, 11th September 1857, reference, be furnished to the Inspector General of ordnance for his information and guidance, and that he be desired to prepare and submit such a Statement as is required by the French

Government, showing the cost of the articles expended and the deterioration in value which the Arms, &c., supplied to that Government may have suffered by use.

2. The correspondence will be communicated also to the Accountant General, and the Marine Board, in communication with the Inspector General of Ordnance, will arrange for the Arms, &c., being landed from the Ship "Tamatave."

(Signed) T. PYCROFT,

Chief Secretary.

Exd. W. Komareck.

P.S. The Key of a box of
instruments N: 12, containing
all the other Keys, is herewith
sent.

Memo:

The Translator begs to observe that he is not sufficiently acquainted with many of the technicalities in the French Lists to undertake their correct translation. He submits that the Inspector General of Ordnance can only require the French Lists to show him what has been returned from Pondichery, the articles being labelled in French.

Political Department

6-27-5

Adopted from the Minutes of Council held
here, date 24 April 1858.

Given date 24 April 1858

Read letters from
his High the Governor of
the French Establishment
in India.

He Chap. the Governor of
the French Settlement
in India.

The French Colonization
in India.

in India

Robert W. W. April 1868

Ordered that a copy
of the letter of the 21st be
sent on to the original
Libt. concerned with it,
and also a copy of the com-
munication to which it
has reference, be for-
warded to the Inspector
General of Ordnance for
his information & ap-
proval, and that he be
desired to prepare an
abstract thereof, & that
it be required by the
General & signed
and countersigned by the
Secretary.

expended and the
costs of the
in value
renovation, which the
Army has supplied to
that God may have
granted by us.

4. The correspondence
will be communicated
also to the Assistant
General and the Ma.
Board, in con-
sultation with the
Inspector General of
Finance, will arrange
for the Army to be
landed from the ship
"Tamar".

J.P.

The Adjutant General
(with the General of the Army) } Sept 24
The Adjutant General }
General Board } Sept 24

Picture of house for the flood
to the house of God

Annual meeting of the

Oct 22 & 23, 1887

July 1887

Aug 1887

Sept 1887

Oct 1887

to the house of God
Picture of house for the flood

to the house of God

Annual meeting of the

Oct 22 & 23, 1887

Jan 1888

21023